



Nr. Teatrul Național Cluj

194 / 15.06.2022

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE
Nr. 456/10.06.2022

1. PĂRȚILE CONTRACTULUI

Între

TEATRUL NAȚIONAL „RADU STANCA” SIBIU, cu sediul în Sibiu, B-dul Corneliu Coposu nr. 2, cod fiscal 4556190, C [redacted] reprezentat prin domnul CONSTANTIN CHIRIAC - director general, numit în continuare ORGANIZATOR, pe de o parte

Și

TEATRUL NAȚIONAL „LUCIAN BLAGA” DIN CLUJ-NAPOCA, cu sediul în Cluj-Napoca, P-ța Ștefan cel Mare nr. 2-4, Cod fiscal: 4426344, Cod IBAN: [redacted] Națională a României, Trezoreria Cluj, reprezentat legal prin domnul [redacted] continuare PARRTICIPANT, pe de altă parte

A intervenit următorul contract:

2. OBIECTUL ȘI DURATA CONTRACTULUI

2.1. PARTICIPANTUL, invitat, se obligă să prezinte în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Sibiu 2022– ediția a 29-a următorul spectacol:

- **“Chiritza în Carantină”, regia Ada Milea & Andrea Gavrilu, în data de 25.06.2022 la Fabrica de Cultură - Construcții SA - UniCredit - Sala Faust orele 18.00**

2.2. Prestatorul acorda Beneficiarului o licență globală, neexclusivă, transferabilă și sublicențabilă, cu excepția celor pentru care gestiunea colectivă este obligatorie potrivit legii, dreptul de comunicare publică a înregistrării spectacolului “Chiritza în Carantină”, regia Ada Milea & Andrea Gavrilu în data de 25.06.2022, orele 21.00 (disponibilă 24 ore) la adresele de URL: <http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html>, <https://www.scena-digitala.ro>, fără ca beneficiarii acestor servicii să aibă posibilitatea de a stoca, temporar sau permanent, pe orice mediu de stocare.

2.3. Prezentul contract se încheie pe o perioadă cuprinsă între data semnării sale și până la data stingerii obligațiilor asumate de către părțile semnatare.

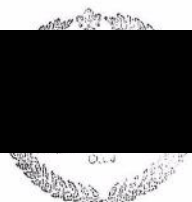
3. VALOAREA CONTRACTULUI SI MODALITATEA DE PLATĂ

3.1 Organizatorul va achita în contul participantului nr. RO66TREZ23G670304203030X deschis la Trezoreria Cluj, pentru rezultatul prestației sale artistice (onorarii artisti, tehnicieni și colaboratori) și cesiunea drepturilor de autor suma de **20.012 lei**.

3.2 Va suporta cheltuielile de deplasare a personalului artistic și tehnic și de transport decor în sumă totală de **10.600 lei**, pe baza facturii fiscale comunicate de prestator și în baza documentelor justificative (facturi, bonuri de transport, etc) – după caz.

3.3 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii de către Prestator.

3.4 PARTICIPANTUL se obligă să emită factură, după spectacol/spectacole, și să o transmită electronic la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, resurseumane@sibfest.ro





4. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

OBLIGAȚIILE ORGANIZATORULUI:

- 4.1 Va achita onorariul prestației (tehnicienilor, trupei și colaboratorilor), cesiunile și cheltuielile de transport pe baza facturii fiscale comunicate de prestator.
- 4.2. Va asigura cazarea pentru personalul participantului 14 camere single, 7 camere duble, în perioada 24.06.2022 – 26.06.2022, conform anexei 1 la prezentul contract.
- 4.3. Va asigura condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către participant: va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării obiectului contractului.
- 4.4. Va comunica numele Participantului în materiale informative sau publicitare referitoare la spectacolul din festival.
- 4.5. Va oferi Participantului un număr de 2 locuri gratuite la spectacolul menționat la art. 2.

OBLIGAȚIILE PARTICIPANTULUI:

- 4.6. Să respecte data și programul prezentării spectacolului, precum și regulile interne ale Organizatorului.
- 4.7. Va anunța cu cel puțin 5 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic. În cazul în care nu va anunța modificările solicitate, va achita contravaloarea costurilor pe care organizatorul le-a contractat.
- 4.8. Va anexa prezentului contract fișa muzicală.
- 4.9. va fi de acord ca organizatorul să filmeze parțial reprezentația pentru arhiva Festivalului. Acesta poate folosi fragmente din materialul filmat pentru promovarea Festivalului și/sau în scop educativ.
- 4.10. Participantul va fi disponibil, după o programare prealabilă, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc. Organizatorul va avea grijă să pună la dispoziția participantului copii ale materialelor de presă, după încheierea evenimentului, prin transfer, în urma unei cereri exprimate în scris de PRESTATOR.
- 4.11. Organizatorul va avea controlul complet asupra documentelor și afișelor pe care le va realiza pe toate tipurile de suport pentru promovarea spectacolului susținut în festival.
- 4.12. Participantul va fi de acord cu preluarea video și/sau audio a 15 minute din timpul repetiției sau a reprezentației finale, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, delegații media se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 min. din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a Festivalului.
- 4.13. Participantul va fi de acord ca organizatorul să fotografieze parțial repetiția sau reprezentația finală printr-un fotograf profesionist acreditat. Fotografiile vor fi folosite strict pentru acțiuni de promovare a evenimentului/ Festivalului și pentru arhiva proprie.
- 4.14. Prin prezentul contract, participantul cedează către organizator toate drepturile patrimoniale ce decurg din drepturile de autor și drepturile conexe asupra manifestării sus menționate, pe perioada desfășurării acesteia.
- 4.15. Pe perioada FITS, precum și cu o lună înainte și o lună după perioada desfășurare a FITS, participantului îi este interzisă susținerea spectacolului prezentat în cadrul festivalului în alt spațiu din Sibiu fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.
- 4.16. Să asigure supratitrarea în limba engleză a spectacolului prezentat, inclusiv aparatura (laptop, videoproiector) și operarea supratitrării.
- 4.17 Asigurarea personalului participantului, a decorului și a recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri proprii folosite în spectacole susținute în FITS, cade în sarcina participantului.
- 4.18 Să furnizeze organizatorului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agreată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților constituie anexa la prezentul contract.





5. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

5.1. Răspunderea pentru obținerea acordului titularilor drepturilor de autor (autor, compozitor sau orice altă persoană titular al unor drepturi de autor sau drepturi conexe, așa cum este definit în Legea nr.8/1996) respectiv achitarea acestor drepturi aparține în totalitate participantului.

5.2. Participantul exonerează organizatorul împotriva tuturor acțiunilor, reclamațiilor, procedurilor și cererilor unei terțe părți care pretinde drepturi de autor, de spectacol sau alte drepturi conexe rezultate din prezentarea spectacolului.

5.3. Dacă spectacolul va fi anulat din culpa PARTICIPANTULUI, atunci acesta va răspunde de toate costurile achitate în baza prezentului, de costurile de cazare cu titlu de daune materiale aduse FITS, ORGANIZATORUL având dreptul și la despăgubiri pentru prejudiciul de imagine aduse FITS prin nevalorificarea prestației artistice contractate, excepție făcând numai forța majoră și cazul fortuit care constituie cauze exoneratoare de răspundere. Costurile și motivele de înlăturare a răspunderii vor trebui dovedite cu documente justificative.

5.4. PARTICIPANTUL va despăgubi ORGANIZATORUL pentru stricăciunile survenite în timpul utilizării locației cauzate exclusiv din vina sau neglijența personalului propriu.

6. FORTA MAJORĂ

6.1 Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligație

6.2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci părțile vor stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră/caz fortuit și se poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul accord.

7. ALTE CLAUZE

CLAUZA DE CONFIDENTIALITATE

7.1. Partile agreeaza ca nu vor dezvalui nicio Informatie Confidentiala niciunei terte parti fara acordul scris prealabil al celeilalte Parti, " Informatie Confidentiala" insemnand orice informatii referitoare la termenii si conditiile acestui Contract si orice contracte sau documente aferente, precum si orice informatie obtinuta in legatura cu negocierea acestui Contract si care are legatura cu contractele si documentele anterior mentionate, dar acestea nu vor include nicio informatie care a devenit public accesibila, cu exceptia cazului cand acest fapt este rezultatul unei incalcare a unei obligatii a oricareia dintre Parti.

7.2. Aceasta obligatie de confidentialitate nu se va aplica dezvaluirilor de Informatii Confidentiale, daca sunt strict necesare pentru angajati, administratori, consilieri sau agenti ai Partilor, cu conditia ca, oricum Partea care dezvaluie sa fie, in oricare din cazuri, responsabila pentru orice incalcare de catre aceste persoane a obligatiilor asumate.

7.3. In plus, obligatia de Confidentialitate asumata conform alineatului 1 nu se va aplica in cazul in care o Parte trebuie, conform legii aplicabile sau deciziei unei autoritati judecatoresti, arbitrale sau de reglementare, sa dezvaluie instantei sau autoritatii de reglementare orice fel de Informatii Confidentiale, dar, in fiecare dintre aceste cazuri, doar in masura in care dezvaluirea este ceruta de lege sau de o decizie judecatoreasca sau a unei autoritati de reglementare, si aceasta dezvaluire este limitata la informatiile specific solicitate, corpul catre care dezvaluirea este facuta fiind informat despre natura





confidentiala a informatiilor si cealalta Parte fiind prompt notificata in scris in ce priveste aceasta dezvaluire.

7.4. Obligatiile de confidentialitate ale Partilor vor supravietui incetarii acestui contract.

8. CLAUZE PRIVIND PROTECȚIA DATELOR PERSONALE:

8.1. Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/678-privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și în condițiile abrogării Directivei 85/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), **Teatrul Național "Radu Stanca" Sibiu** prelucrează datele cu caracter personal furnizate în scopul bunei derulări a contractului încheiat.

8.2. Astfel, persoanele de contact, precum și salariații Teatrului, responsabili de derularea contractului și alte situații legate strict de acesta, vor avea acces la datele furnizate.

8.3. Teatrul prelucrează datele cu caracter personal furnizate (ex: nume, prenume, sex, data și locul nașterii, adresa, cetățenia, profesia, CNP, serie și număr carte de identitate/pașaport/alt act de identitate, etc.) prin mijloace automatizate/manuale în scopul de gestionare a contractelor încheiate de către părți și reprezentate de aceștia, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, pentru îndeplinirea unei obligații legale, cum ar fi Legea nr.656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, precum și în alte scopuri legitime, în funcție de relația contractuală încheiată.

8.4. Datele vor fi comunicate numai destinatarilor prevăzuți de lege, cum ar fi Autoritatea de Supraveghere Financiară, Agenția Națională de Administrare Fiscală, alte eventuale autorități publice centrale și locale, alte persoane fizice sau juridice care prelucrează datele personale în numele Teatrului.

8.5. Teatrul poate utiliza aceste date pentru transmiterea informațiilor prin poștă, telefon, e-mail, sms sau alte mijloace de comunicare din partea Teatrului.

8.6. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/678 – privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestora, vă puteți exercita: dreptul de acces; dreptul de intervenție asupra datelor (rectificare, actualizare, blocare, ștergere a datelor incomplete sau inexacte; dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale; dreptul de a vă adresa justiției după ce au fost parcurși pașii de rezolvare amiabilă.

8.7. Totodată, aveți dreptul să vă opuneți prelucrării datelor personale care vă privesc și să solicitați ștergerea lor. Orice persoană are dreptul de a se opune, din motive legitime, la prelucrarea datelor ce o privesc. Acest drept de opoziție poate fi exclus pentru anumite prelucrări prevăzute de lege (de ex. prelucrări efectuate de serviciile financiare și fiscale, poliție, justiție, securitate socială). Prin urmare mențiunea de ștergere nu poate fi îndeplinită dacă prelucrarea are un caracter obligatoriu. Pentru exercitarea acestor drepturi vă puteți adresa cu o cerere scrisă, datată și semnată, către Teatru, la adresa menționată în contract.

8.8. Părțile contractante au obligația demonstrării faptului că se respectă principiile fundamentale ale Regulamentului general privind protecția datelor. Astfel, în calitate de operatori de date, vor prelucra datele cu caracter personal ale persoanelor de contact, derulanților de contract, etc./reprezentanților celeilalte părți, în scopul executării contractului în cauză, precum și pentru a-și îndeplini obligațiile care le sunt impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raporturilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a contractelor conform legislației aplicabile, etc., în condițiile Regulamentului general privind protecția datelor.

8.9. Părțile au obligația de a informa direct, conform art.11 și 12 din Regulamentul general privind protecția datelor, reprezentanții sau salariații săi împuterniciți (persoane de contact, derulant de proiect, etc.) în relația cu cealaltă parte, cu privire la prelucrarea datelor acestora de către cealaltă parte, pentru scopul contractului.





8.10. Părțile asigură standardele de securitate, confidențialitate și de protecție cu privire la datele cu caracter personal, așa cum prevede art.32 din Regulamentul general privind protecția datelor. Astfel, părțile se obligă să ia și să aplice toate măsurile tehnice și operaționale adecvate în vederea protejării datelor cu caracter personal împotriva oricăror distrugerii accidentale sau ilegale, pierderi, modificări, dezvăluiri sau acces neautorizat și împotriva procesării ilegale.

8.11. Presentul contract poate fi modificat numai cu acordul expres al ambelor părți prin încheierea unui act adițional.

8.12. Presentul contract împreună cu anexele sale reprezintă voința părților și înlătură orice înțelege anterioară scrisă sau orală, părțile confirmă ca au citit și înțeles clauzele din prezentul contract.

8.13. Orice neînțelegere se va soluționa pe cale amiabilă, în caz de litigiu sunt competente instanțele judecătorești din municipiul Sibiu.

Presentul contract s-a încheiat în 2 exemplare, ambele cu putere probatorie egală, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă.

**TEATRUL NAȚIONAL
„RADU STANCA” SIBIU
DIRECTOR GENERAL,**

Cons

**DIRECTOR ECONOMIC,
Irina Al**

**CONSILIER JURIDIC,
Irina Chiorean**

Intocm

**Teatrul Național „LUCIAN BLAGA”
Cluj-Napoca
Manager**

**Director economic
Adela Crainic**

**TEATRUL NAȚIONAL CLUJ
VIZAT**

